



Al Consolato d'Italia
a Cape Town

RICHIESTA DI TRASCRIZIONE DI CERTIFICATO DI NASCITA
REQUEST TO REGISTER A BIRTH

(A) ☐ PADRE/father - ☐ MADRE/mother - cittadino/a italiano/a (*Italian citizen*) - ☐ Genitore adottivo

Cognome/Surname _____ Nome/Name _____

nato/a (*born in*) _____ Stato (*Country*) _____ il (*on*) _____

residente a _____
residing at appartamento, numero civico, via, città, codice postale, stato (*flat, number, street, city, postcode, state*)

Telefono _____ email _____
Phone

(B) ☐ PADRE/father - ☐ MADRE/mother - ☐ Genitore adottivo

Cognome/Surname _____ Nome/Name _____

nato/a (*born in*) _____ Stato (*Country*) _____ il (*on*) _____

residente a _____
residing at appartamento, numero civico, via, città, codice postale, stato (*flat, number, street, city, postcode, state*)

Telefono _____ email _____
Phone

GENITORI tra loro CONIUGATI (*married PARENTS*) SI' (YES) ☐ NO ☐ indicare (*indicate*)

Se SI', precisare **luogo e data** celebrazione del matrimonio: _____
If YES, please specify place and date of marriage:

A CONOSCENZA delle sanzioni penali, nelle quali potrà incorrere in caso di false dichiarazioni;

AWARE of the penalties I may incur in case of a false declarations;

CONSAPEVOLE di quanto previsto ai sensi della normativa vigente, per quanto concerne indicazione di COGNOME e PRENOME/I del minore;

AWARE of the Italian legislation in force, relating to the indication of Surname and Name/s of the child;

CHIEDE/CHIEDONO

l'iscrizione in AIRE e contestuale trascrizione del certificato di nascita nei registri di stato civile del competente

Comune di _____ (il Comune italiano **DEVE** essere indicato),

REQUEST the AIRE registration and the registration of the birth certificate in the Italian Municipality (the Italian Municipality **MUST** be indicated)

Relativamente al figlio minore (*relating to the MINOR child*)

ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni relative al cognome e nome del proprio figlio nella seconda pagina.

Cognome/Surname _____ Nome/Name _____

nato/a (*born in*) _____ Stato (*Country*) _____ il (*on*) _____

Altra/a Cittadinanza/e (*Other citizenships*) _____

residente a _____
residing at appartamento, numero civico, via, città, codice postale, stato (*flat, number, street, city, postcode, state*)

IMPORTANTE: Spuntare la casella corrispettiva alla casistica contemplata dall'art 3-bis Legge n.74 del 23/05/2025 per la quale si richiede la **trascrizione dell'atto di nascita del minore nato all'estero** da genitori italiani e **ALLEGARE** la documentazione indicata.

IMPORTANT: Check the box corresponding to the case provided for by Art. 3-bis Law No. 74 of May 23, 2025, for which the transcription of the birth certificate of the minor born abroad to Italian parents is being requested, and **ATTACH** the required documentation.

- ☐ **Il genitore cittadino italiano è stato residente in Italia per almeno 2 anni continuativi successivamente all'acquisto della cittadinanza italiana e prima della data di nascita del figlio/a.**
 Allego la documentazione idonea a dimostrare di aver risieduto in Italia per almeno 2 anni continuativi successivamente all'acquisto della cittadinanza italiana e prima della data di nascita del figlio/a.
The parent, Italian citizen, has resided in Italy for at least 2 continuous years after acquiring the Italian citizenship and before the date of the child's birth.
I am attaching the appropriate documentation to demonstrate that I have resided in Italy for at least 2 continuous years after acquiring Italian citizenship and before the date of the child's birth.
- ☐ **Alla data di nascita del minore, un ascendente di primo o di secondo grado (genitori/nonni) possiede (o possedeva al momento della morte), esclusivamente la cittadinanza italiana.**
 Allego la documentazione idonea a dimostrare in maniera incontrovertibile che, al momento della nascita del minore, uno dei genitori o dei nonni fosse esclusivamente cittadino italiano (o lo fosse al momento della morte, se essa è avvenuta prima della nascita del minore).
At the time of the minor's birth, a direct ancestor of the first or second degree (parents/grandparents) holds (or held at the time of death) exclusively the Italian citizenship.
I am attaching the appropriate documentation to irrefutably demonstrate that, at the time of the minor's birth, one of the parents or grandparents was exclusively an Italian citizen (or was at the time of death, if the death occurred before the minor's birth).
- ☐ **Alla data di nascita il minore può ottenere esclusivamente la cittadinanza italiana, cioè non ha né può avere nessun'altra cittadinanza per esempio iure sanguinis, iure soli, cittadinanza per opzione, ecc.**
 Allego la documentazione idonea a dimostrare che il minore non si trovi alla nascita nella possibilità di acquisire una qualsiasi cittadinanza straniera.
At the time of birth, the minor can only acquire Italian citizenship, meaning they do not and cannot hold any other citizenship, such as iure sanguinis, iure soli, citizenship by option, etc.
I am attaching the appropriate documentation to demonstrate that the minor was not in a position to acquire any foreign citizenship at birth.

In aggiunta a quanto sopra indicato, si allega (*enclosed documents in addition to the above*):

- ☐ **Certificato integrale di nascita in originale (debitamente legalizzato mediante 'APOSTILLE' + traduzione ufficiale – ove prescritto) / estratto di nascita in formato "PLURILINGUE"** (*ORIGINAL FULL EXTRACT of BIRTH – legalised by 'APOSTILLE' with its translation into Italian where required by law*);
- ☐ **Fotocopie dei documenti d'identità di entrambi i genitori e del minore (se in possesso di altra/e cittadinanza/e** (*Photocopy of both parents' passports and of the minor if possessing other citizenship/s*)).

I sottoscritti dichiarano di aver preso visione dell'informativa sulla protezione dei dati personali riguardante i servizi consolari, ai sensi del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (UE) 2016/679
I hereby confirm that I have read the information relating to personal data protection with regards to consular services, in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR) (UE) 2016/679

DICHIARO ALTRESI' / I ALSO DECLARE THAT

- ☐ PADRE: di aver risieduto nei seguenti Paesi: _____
FATHER has resided in the following Countries:
- ☐ MADRE: di aver risieduto nei seguenti Paesi: _____
MOTHER: has resided in the following Countries:
- ☐ Che i nonni paterni hanno risieduto nei seguenti Paesi: _____
That the paternal grandparents have resided in the following Countries:
- ☐ Che i nonni materni hanno risieduto nei seguenti Paesi: _____
That the maternal grandparents have resided in the following Countries:

Data Date: _____

Firma padre (*signature*): _____ Firma madre (*signature*): _____

Leggere con attenzione (e NON ALLEGARE alla domanda di trascrizione)
Read carefully (and DO NOT ATTACH to the transcription request)

Informazioni relative al cognome ed al nome del proprio figlio

COGNOME

Il Ministero dell'Interno, con circolare n.397/2008, ha disposto che per i **bambini nati all'estero ed in possesso sia della cittadinanza italiana sia di quella di un paese estero**, l'Ufficiale di stato civile italiano procederà ad iscrivere l'atto di nascita attribuendo al soggetto il cognome indicato nell'atto di nascita. Resta fermo che i genitori possano richiedere all'Ufficiale dello stato civile, con apposita istanza, l'acquisizione del solo cognome paterno. In assenza di tale istanza si provvederà ad assegnare il cognome in base alla suddetta circolare.

A seguito di quanto stabilito dalla Corte Costituzionale con sentenza n.286/2016, **a partire dal 29 dicembre 2016 anche gli atti di nascita stranieri di figli di genitori entrambi esclusivamente italiani**, presentati per la trascrizione in Italia, **che già rechino il cognome materno IN AGGIUNTA a quello paterno** diventano ricevibili nell'ordinamento italiano, purché accompagnati da prova della comune volontà dei genitori in tal senso. Tale espressione di volontà, se non esplicitamente riportata nell'atto di nascita straniero o in un atto disgiunto rilasciato dalle Autorità locali, potrà essere espressa presso l'Ufficio consolare.

NOME

Ai sensi dell'art. 34 del DPR 396/2000, è vietato imporre al proprio figlio lo stesso nome del padre vivente, di un fratello o di una sorella viventi, un cognome come nome, nomi ridicoli o vergognosi. I nomi stranieri devono essere espressi in lettere dell'alfabeto italiano, con estensione alle lettere J, K, X, Y, W. Se il genitore intende dare al bambino un nome in violazione ai divieti stabiliti, l'ufficiale dello stato civile del Comune lo avverte del divieto e, se il dichiarante persiste nella sua determinazione, forma l'atto e ne dà immediata notizia al Procuratore della Repubblica ai fini del promovimento del giudizio di rettificazione. Il nome imposto al bambino deve corrispondere al sesso e può essere composto da uno o più elementi, anche separati, e comunque non superiori a tre.

Information relating to the surname and name of your child

SURNAME

The Ministry of the Interior, with Circular n.397/2008, has set out that for **children born overseas and with dual citizenship**, the Italian Register Officer will register the birth with the surname as recorded on the birth certificate. The option remains for the parents, on completion of a written application, to request that the Registrar transcribes only the paternal surname. If no such application is presented the surname assigned will be as per the aforementioned Circular.

As established by the Constitutional Court with sentence n.286/2016, **from the 29 December 2016 foreign birth certificates of children born from parents who are both Italian**, presented for registration in Italy, **which also contain the maternal surname TOGETHER with the paternal one**, will be acceptable in Italian law, as long as they are accompanied by proof of the parent's wish they should be so accepted. Such expression of will, if not explicitly shown in the foreign birth certificate or in a separate document issued by the local authorities, may be made at the Consular office.

NAME

As per Art. 34 of DPR 396/2000, it is forbidden to give a child the same name as a living father, brother or sister, a surname as a name, ridiculous or shameful names. Foreign names should be written in the Italian alphabet, including the letters J,K,X,Y,W. If the parent decides to give the child a name in violation of the established prohibitions, the Register of the Municipality will make the parent aware of the prohibition and, if the former persists in his decision, the latter will proceed with the registration and at the same time inform the Public Prosecutor's Office in order to obtain a rectification order. The name given to the child must correspond to the gender and may be made up by one or more elements, including separate ones and, however not more than three.

Il sottoscritto dichiara di aver preso visione dell'informativa sulla protezione dei dati personali riguardante i servizi consolari, ai sensi del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (UE) 2016/679.

The undersigned hereby confirms to have read the relevant Consular services policy, in respect of personal data protection, according to the General Regulation (EU) 2016/679 on Data Protection.